

E54 - Precursor to a New Adventure!

Apis, a Mysterious Girl!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

Inherited will...

[00:14] ---

The tide of the times...

People's dreams...

[00:17] ---

These things cannot be stopped.

[00:20] ---

As long as people seek
the answer of freedom,

[00:23] ---

these things will never cease to be!

[00:35] ---

I only believe in the future--
I don't care if anyone laughs

[00:41] ---

That racing passion makes you shine

[00:46] ---

It's too bright, but I want to gaze at it

[00:52] ---

I sense "aesthetics" somewhere

[00:56] ---

I'm really, really stuck on you

[00:59] ---

I follow, follow in the footsteps
of a dream that resembles no one

[01:05] ---

Until I dramatically get it

[01:09] ---

Believe In Wonderland!

[01:18] ---

I'm going to catch, catch the shape

of a dream no one can see

[01:24] ---

I'm going to go with you,
so passionate feelings

[01:30] ---

I don't really need
everything to add up

[01:33] ---

Rather than run-of-the-mill daily life,

[01:36] ---

run for paradise instead

[01:40] ---

Believe In Wonderland!

[01:54] ---

It's a "guiding light." The entrance to
the Grand Line lies ahead of that light.

[02:00] ---

In order to find the All Blue!

[02:03] ---

In order to be King of the Pirates!

[02:06] ---

In order to become
a master swordsman!

[02:09] ---

In order to draw a world map!

[02:12] ---

I-In order...

[02:14] ---

...to become a brave warrior of the sea!

[02:17] ---

We're going...

[02:23] ---

...to the Grand Line!

[02:29] ---

"Precursor to a New Adventure!
Apis, a Mysterious Girl"

[02:53] ---

Hey, it's meal time.

[02:55] ---

Hm?

[02:58] ---

She's gone?! Hey! Where're you?!
Where're you hiding?!

[03:01] ---

Hey! It's no use!
It's storming outside!

[03:04] ---

Just come out!

[03:09] ---

Ouch!

[03:10] ---

Ow, ow, ow...

[03:12] ---

Hey!

[03:13] ---

I'm telling you, you can't escape.

[03:15] ---

If you stay put, we won't
do anything to you.

[03:19] ---

No! Let me go!

[03:22] ---

--Hey, calm down!
--What're you doing?!

[03:24] ---

What?! What?!

[03:40] ---

The girl escaped!

[03:42] ---

Search the whole ship!

[03:44] ---

Take her into custody
as soon as you find her!

[03:46] ---

She's still a child.
Don't be rough on her!

[03:56] ---

Ow, ow, ow...

[03:58] ---

There she is!

[03:59] ---

Capture her!

[04:03] ---

Hey! Hold it!

[04:15] ---

--It's dangerous!
--Come down!

[04:30] ---

We can't have the sail
unfurled like that in this storm!

[04:48] ---

Please protect me, Grandpa Ryu.

[04:51] ---

Wh-What're you going to do?!

[04:53] ---

Ahhh! It's dangerous! Stop it!

[05:13] ---

Idiots! What is this report?!

[05:19] ---

That girl may be a clue to the Dragonite
that I've spent years searching for!

[05:25] ---

Don't you realize how serious this is?!

[05:29] ---

Y-Yes, sir!

[05:31] ---

Eric!

[05:34] ---

I've been here all along.

[05:36] ---

I can't lose a clue to the elixir of
immortality after I've finally found it.

[05:42] ---

Go join my fleet and find her
no matter what it takes.

[05:46] ---

With all due respect,

[05:48] ---

tracking down someone
wasn't in the contract.

[05:51] ---

I'll pay you however much you want.

[05:54] ---

I hired you for a time like this.

[05:58] ---

Losing a clue now will be a blow
for you as well, will it not?

[06:03] ---

Now, go!

[06:06] ---

Understood, Your Excellency,
Commodore Nelson Royal.

[06:18] ---

Nami! Aren't we in the Grand Line yet?

[06:22] ---

We just left Loguetown two days ago.

[06:25] ---

It'll take a few more days.

Wait a little longer.

[06:28] ---

Okay!

[06:30] ---

What nice weather!

[06:32] ---

That storm seems like a dream.

[06:39] ---

Hm...?

[06:41] ---

What the heck is that?

[06:42] ---

Hey! I see a flock of birds to starboard!

[06:46] ---

--A flock of birds?

--Yeah.

[06:48] ---

I also see something
kind of big on the water...

[06:51] ---

I can't see it well.
I wonder what it is.

[06:53] ---

--Maybe a fish?
--A small boat...?

[06:56] ---

It could be a big fish, too, but...

[06:58] ---

I often hear that
seabirds flock above fish.

[07:02] ---

Fish?!

[07:03] ---

Luffy! Let's have them for lunch.

[07:04] ---

Alrighty!

[07:06] ---

Gum-Gum...

[07:09] ---

Grab!

[07:11] ---

Whoa! Now that's a stretch!

[07:13] ---

His body sure is convenient.

[07:18] ---

I caught it!

[07:24] ---

It's pretty big!

[07:25] ---

Nice, Luffy!

[07:27] ---

H-Hold on a second...

What're you gonna do now?

[07:35] ---

Oh... Sorry, Zoro.

[07:37] ---

Dumbass!!

[07:38] ---

I'm gonna... cut him down... someday...

[07:43] ---

Hey, look. That's no fish.

[07:46] ---

It's a girl!

[07:48] ---

Oh? Is she a fishperson?

Where's her web?

[07:51] ---

You idiot. Just how does
she look like a fishperson?

[07:54] ---

Why was a little girl in
a small boat like that...?

[08:09] ---

Ouch!

[08:11] ---

So you've come to?

[08:13] ---

Seems you're doing
better than I expected.

[08:15] ---

Does it hurt anywhere?

[08:17] ---

You must be hungry.

I'm cooking soup right now.

[08:21] ---

Lucky!

[08:22] ---

Were you in a ship wreck or something?

[08:24] ---

You could've been in big trouble.

What's your name?

[08:27] ---

When you ask someone questions,
you should give your name first.

[08:33] ---

Good point. My name is Nami.

[08:36] ---

The one who's cooking soup
in the kitchen is Sanji.

[08:38] ---

Hi!

[08:39] ---

The one with a scary face
wearing a bellyband is Zoro.

[08:41] ---

Shut up.

[08:42] ---

The one who's unconscious
over there is Usopp. And...

[08:46] ---

I'm Luffy. I'm the captain
of this pirate ship.

[08:50] ---

What?!

[08:52] ---

Pirates?!

[08:55] ---

We're heading to the Grand Line.

[09:00] ---

What's wrong?

[09:02] ---

She isn't moving.

[09:03] ---

What're we gonna do with this kid?

[09:05] ---

Ahhh, well, what should we do?

[09:10] ---

Let's think about it tomorrow.

[09:12] ---

Why?!

[09:15] ---

Why? Why? Why? Why in the heck?!

[09:17] ---

I went through all that trouble and did
scary things to escape from the Navy!

[09:21] ---

Of all things, why did I get
picked up by a pirate ship?

[09:28] ---

This isn't funny!

[09:34] ---

In any case, I'll think about
it after I eat something.

[09:42] ---

Ouch...

[09:48] ---

You again?

[09:49] ---

You never learn no matter
how many times I tell you, Luffy.

[09:53] ---

Can't you get it
through your thick skull?

[09:55] ---

Hm? What're you doing?

[09:59] ---

Yum!

[10:01] ---

If you ask, I'll make something for you.

[10:03] ---

So, like I told you,
don't take food without asking.

[10:06] ---

But I'm hungry.

[10:09] ---

What's wrong? Aren't you eating?

[10:12] ---

You didn't eat this afternoon, either.

[10:14] ---

Why're you holding back?

[10:16] ---

I'm telling ya, it's not
poisoned or anything.

[10:21] ---

If you just sit there like that,
he'll finish everything.

[10:24] ---

If you're not eating, I'll eat it!

[10:26] ---

--No!

--Huh?

[10:32] ---

Yum!!

[10:33] ---

Of course! Sanji's the cook I picked!

[10:36] ---

I've never eaten anything this good!

[10:38] ---

--You're finally smiling.

--Oh, Nami-san!

[10:41] ---

You're eating again, Luffy?!

[10:43] ---

I didn't eat that much for lunch.

[10:45] ---

You emptied two pots, didn't you?

[10:48] ---

I did?

[10:50] ---

You got scared when you heard
we're pirates, didn't you?

[10:52] ---

W-Well...

[10:54] ---

Well, that's a natural reaction
towards pirates these days.

[10:59] ---

--You're not gonna sell me off?

--No way!

[11:01] ---

You're all evil-looking, so...

[11:03] ---

You've got a right
to talk with that face?

[11:06] ---

What're you doing?!

[11:08] ---

Ahh! That's enough!

[11:14] ---

We have more, mademoiselle.

[11:17] ---

At least, this ship isn't the kind
of pirate ship you're thinking of.

[11:23] ---

Don't worry.

[11:26] ---

--Another plate, please!

--As you wish.

[11:28] ---

--Me, too!

--Do it yourself!

[11:30] ---

You meanie...

[11:57] ---

Wo-oah!

[11:58] ---

--Huh?

--Wh-What happened?

[12:04] ---

Hey! Just what'd you do?

[12:07] ---

I was preparing a meal!

[12:09] ---

What?

[12:10] ---

Everyone! Breakfast is ready!

[12:13] ---

Oh, breakfast?!

[12:15] ---

What breakfast explodes?

[12:21] ---

--You made this?

--Yep!

[12:23] ---

It has quite... a unique appearance...

[12:26] ---

Thanks! I'm digging in!

[12:28] ---

In addition to rescuing me,
you're feeding me, too.

[12:32] ---

I'll do anything to help you from now on!

[12:34] ---

Uh... uhm...

[12:37] ---

That'll be helpful... Thank you.

[12:39] ---

Is this really edible?

[12:43] ---

Stop grumbling and just eat it!

[12:45] ---

But seriously, is it really safe to eat?

[12:47] ---

Really? This is good.

[12:49] ---

That's right. It's possible that
just the appearance is bad.

[12:53] ---

Really?

[13:02] ---

W-Was it that bad?

[13:07] ---

Whoa! That's spicy!

[13:09] ---

What is this?!

I put in the wrong seasoning!

[13:13] ---

Well, that's a common mistake.

[13:16] ---

You'll be fine if you
are careful next time.

[13:19] ---

Hey, she took the trouble
to prepare it for us.

[13:21] ---

Eat every crumb!

[13:23] ---

Shut up! Don't waste this
girl's kindness. This girl's...

[13:27] ---

Oh, what's your name, by the way?

[13:30] ---

Apis! My name is Apis!

[13:33] ---

Apis-chan put her heart into this food!

[13:36] ---

Plus, I won't allow anyone to waste food!

[13:41] ---

I'll cook something
for you later, Nami-san.

[13:44] ---

Thanks.

[13:45] ---

I'm sorry. I'm not good at cooking...
but I wanted to be helpful!

[13:51] ---

Don't worry about it.
We really appreciate the thought.

[13:55] ---

Leave the cooking to me.

[13:57] ---

There're many other things
that you could help out with.

[14:01] ---

Okay!

[14:02] ---

Really? This is good.

[14:04] ---

You...

[14:05] ---

I wanna eat barbecue next.
I haven't had it for a while.

[14:13] ---

Say, why were you
drifting on the sea, Apis?

[14:18] ---

I escaped from a Navy ship...

[14:20] ---

From a Navy ship?

[14:22] ---

...during the stormy
night three days ago...

[14:24] ---

In that small boat in such a storm...

[14:27] ---

You're reckless.

[14:30] ---

So what'd you do in the first place?

[14:32] ---

What?

[14:33] ---

You had to escape,

[14:35] ---

which means you weren't on
their ship as a guest, right?

[14:40] ---

But then the Navy wouldn't
go after every little villain.

[14:45] ---

W-Well... uhm...

[14:48] ---

What? Are you a super villain?

[14:49] ---

No! There's no way I'd do bad things!

[14:53] ---

I never did bad things...
but I can't tell you why...

[14:57] ---

What's that about...?

[14:59] ---

What's the big deal?
She must have her reasons.

[15:01] ---

If she doesn't want to say,
then we shouldn't press her.

[15:05] ---

That's true. But can you at
least tell us where you're from?

[15:09] ---

What? Oh, yes...

[15:12] ---

I'm from Warship Island.

[15:15] ---

Warship Island?

[15:17] ---

Do you know it?

[15:18] ---

No. I'll check it out.

[15:20] ---

Why is it called Warship Island?

[15:22] ---

It's because the shape of the island looks exactly like a warship.

[15:26] ---

Oh, that's interesting.

[15:28] ---

Ahh! This is the one!

[15:30] ---

Oh, it's close to the Grand Line.

[15:32] ---

We're around here right now, so it's not that far.

[15:38] ---

--What do you wanna do?
--What?

[15:40] ---

Do you wanna go back to Warship Island?

[15:42] ---

If we keep sailing like this, we are going to enter the Grand Line.

[15:48] ---

You were nice enough to save me and I feel bad burdening you further...

[15:54] ---

but I want to go back to the island! I'm sorry. I'm selfish, aren't I?

[15:58] ---

If you hand me to a ship heading west on your way if possible,

[16:02] ---

I'll work things out on my own.

[16:04] ---

Oh my, that's a real burden!

[16:06] ---

There's no way that a pirate ship can

get close to another ship so easily.

[16:11] ---

Yeah, you're right.

[16:14] ---

But since it's not totally out of our way

[16:18] ---

and we're not really in a hurry...

[16:20] ---

--Oh, what the heck?

--What?!

[16:22] ---

It doesn't matter either way to me.

What should we do, Captain?

[16:26] ---

Yeah, that sounds fine.

[16:28] ---

The Grand Line isn't
that far, either, so...

[16:29] ---

I see. The island looks
like a warship, huh?

[16:32] ---

--Sounds like they've decided.

--Really?!

[16:35] ---

Are you really going to stop
by Warship Island for me?!

[16:37] ---

--Yeah.

--All right! Thank you, Luffy!

[16:41] ---

All right! All right! I'm so happy!

[16:43] ---

Thank you very much! Thank you!

[16:46] ---

Thank you very much, everyone!

[16:49] ---

To show my appreciation,
I'll prepare lots of dishes every day!

[16:52] ---

No, that won't be necessary.

[16:54] ---

Why not?

[17:04] ---

Reporting!

[17:05] ---

Ship sighted ahead at 13 o'clock!

[17:08] ---

It's a mid-size caravel.

[17:10] ---

I see a flag with a skull
mark on the main mast!

[17:13] ---

Pirates, huh?

[17:14] ---

They don't know their own station,
sailing around in the seas

[17:17] ---

under Commodore Nelson's control.

[17:19] ---

I'm sure they're just small fries.
Just leave them alone!

[17:22] ---

No. That flag doesn't
belong to small fries.

[17:26] ---

If I remember correctly,
that belongs to Straw Hat Luffy,

[17:28] ---

a man with a 30 million Berry
bounty on his head.

[17:31] ---

Oh, the ones people have
been talking about lately?

[17:33] ---

We still can't find the girl
even with this big fleet.

[17:36] ---

It's possible that someone has her.

[17:40] ---

Not to mention, pirates of that caliber...

[17:45] ---

Isn't it going to be a problem if you
leave them be, Lt. Commander?

[17:51] ---

Capture that ship!

[17:56] ---

I wonder what this feeling is...

[17:58] ---

Hey! I see ships
approaching from the rear!

[18:02] ---

--What?

--Ugh! Oh, man!

[18:04] ---

--They're Navy ships!

--Navy?!

[18:07] ---

And it's not just
one or two ships, either!

[18:10] ---

He's right!

[18:12] ---

But what's a fleet like that doing here?

[18:15] ---

What? What? What's going on?

[18:19] ---

Are they after my head?

[18:21] ---

That's a lot even for that!

[18:23] ---

It means that they need that
many to capture me, right?

[18:26] ---

I'm amazing, aren't I?

[18:28] ---

How can you be so easygoing?!

[18:29] ---

Hm...? What's wrong?

[18:30] ---

Those ships belong to Branch 8!

[18:33] ---

I escaped from them!

[18:36] ---

What am I gonna do?

[18:39] ---

Hm...? There! I found her!

I see the girl on their deck!

[18:44] ---

What?!

[18:45] ---

It was just as I said,
wasn't it, Lt. Commander?

[18:48] ---

Did I hurt your pride?

[18:50] ---

But if you make a mistake
and lose that girl...

[18:53] ---

...the clue to the elixir
of immortality, the Dragonite,

[18:57] ---

I wonder how furious
Commodore Nelson would get.

[19:02] ---

Prepare the main cannons!
We'll capture that pirate ship!

[19:11] ---

Ugh! They're firing at us!!

[19:18] ---

Attention pirate ship!
Stop the ship immediately!

[19:22] ---

Those were warning shots.
The next shots will hit your ship!

[19:24] ---

There's no way we'd stop!

[19:27] ---

What're we gonna do, Luffy? If you
wanna take 'em on, I'm with you.

[19:29] ---

--Yeah. Why don't we?
--Ahhh! W-Wait a sec!

[19:32] ---

Why are you guys always like this?!

[19:34] ---

--What the heck are you
gonna do against that fleet?!
--Apis, go to the cabin downstairs.

[19:37] ---

--We'll make a raid on them.
--O-Okay...

[19:38] ---

--A raid isn't gonna work!
--O-Okay...

[19:39] ---

--We'll make it work.
--You can't!

[19:41] ---

We're not saying you have to come.
Back us up with the cannon.

[19:44] ---

What? So I'm staying on this ship?
Okay, leave it to me!

[19:46] ---

--And we'll get clear
of them at full speed!
--Hey, Apis. What's the matter?

[19:48] ---

--You take care of the rest.

--Hey, Apis. What's the matter?

[19:48] ---

--You take care of the rest.

--He said a wind is coming.

[19:50] ---

A strong wind is...

[19:53] ---

Zoro! Lean the sail towards the south!

[19:56] ---

Usopp and Sanji-kun,

right rudder full! Hurry up!

[19:59] ---

--O-Okay.

--Yes, Nami-san!

[20:00] ---

What's going on?

[20:01] ---

A gust is coming.

We'll ride it and get out of here.

[20:05] ---

If we fight them head on,

we'll lose no matter how good we are.

[20:09] ---

We can take them, though...

[20:12] ---

This girl...

[20:15] ---

Their ship shows no signs of stopping.

[20:17] ---

They're mocking us!

[20:21] ---

Here goes!

[20:25] ---

Ahh! The pirate ship sped up

and changed its route!

[20:28] ---

--What?!

--They're heading south!

[20:30] ---

South?! How foolish!

[20:32] ---

Do they know what's in that direction?!

[20:35] ---

What're you doing, Lt. Commander?!

Go after them! Now!

[20:41] ---

Whoa! This is fast!
This is a good wind.

[20:45] ---

Look at that, Luffy!
The Navy's falling behind!

[20:48] ---

Whoa!

[20:48] ---

Ha! You guys're slow turtles!

[20:54] ---

No good! We can't catch up!

[20:56] ---

A Navy fleet falling behind
such a small ship? Dimwit.

[21:00] ---

A small ship has better mobility!

[21:02] ---

I don't wanna hear excuses!

[21:06] ---

Lt. Commander, this ship will soon...

[21:10] ---

--Lt. Commander!

--I know!

[21:13] ---

Stop all the ships!
Prepare to turn around!

[21:16] ---

Wait, Lt. Commander!
Why are you stopping the ships?

[21:18] ---

If we keep going,
we'll go into the Calm Belt!

[21:21] ---

--So what? Go after them!
--No!

[21:24] ---

You really don't appreciate the
seriousness of this matter, do you?

[21:27] ---

We can't lose that girl now.

[21:30] ---

What're you going to say
to Commodore Nelson?!

[21:33] ---

I'm prepared to take the punishment.

[21:35] ---

I can't just sit by and let this fleet

[21:37] ---

and my subordinates
be swallowed by the sea!

[21:39] ---

No matter what you say,
the chase ends here!

[21:43] ---

How... foolish...

[21:50] ---

The Navy isn't following us!

[21:52] ---

Did Captain Usopp
scare the pants off them?

[21:55] ---

Amazing! Amazing! Just as
you'd expect from our navigator!

[21:59] ---

Well done, Nami-san. To think you
detected such a wind beforehand...

[22:02] ---

Well, it was like an instinct, though.

[22:05] ---

Oh, Nami-san is lovely
when she's humble, too.

[22:08] ---

Well then, shall we head
straight to Warship Island?

[22:10] ---

--Really?!
--Yeah, really.

[22:13] ---

Okay, then! To Warship Island, let's...

[22:15] ---

...go!!

[22:17] ---

What's wrong, Zoro?

[22:19] ---

You've had a serious look
on your face for a while.

[22:21] ---

Well, I hope it's just my imagination.

[22:24] ---

What is?

[22:25] ---

I feel like this ship hasn't
been moving at all for a while.

[22:34] ---

What?

[22:36] ---

Come to think of it, the sail
isn't catching any wind at all...

[22:43] ---

Ah!

[22:46] ---

What's wrong, Nami?

[22:47] ---

Nami-san...?

[22:50] ---

Dammit...

[22:52] ---

We've entered the Calm Belt!!

[22:56] ---

My overflowing feelings don't connect

[23:01] ---

as I firmly squeeze your hand back

[23:05] ---

I'll set off by myself,

[23:10] ---

so keep watching me intently

as I go into the distance

[23:20] ---

I was thinking about it
a bit since this morning

[23:25] ---

Why is it so hot?

[23:30] ---

Starting from some point, I haven't
been able to get away from that

[23:41] ---

I want to catch those
feelings that rushed off,

[23:46] ---

and I'm already about
to overtake myself, even

[23:51] ---

I want to embrace my
dreams that have jumped out

[23:56] ---

With you, I can run there

[24:10] ---

What's the Calm Belt?

[24:11] ---

We'll head straight to Warship Island!

[24:14] ---

Ahhh!

[24:16] ---

He always makes us do reckless things!

[24:18] ---

Say, don't you think Apis
has an air of secrecy about her?

[24:21] ---

Hey, look at that!
Something incredible's there!

[24:24] ---

Th-That's...!

[24:25] ---

On the next episode on One Piece!

[24:26] ---

"Miraculous Creature! Apis's Secret
and the Legendary Island."

[24:30] ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

[24:32] ---

Revision #1

Created 2024-03-09 19:27:59 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 19:27:59 UTC by whimsee